

我們的基金會



OUR FOUNDATION

扶輪社專欄 Club Corner

2005~08年度第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈RRFC Dens
Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

ISSUE 05, Oct015, 2005



與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought——

重視並確實執行分享制度 SHARE 的觀念——

我們應“從基層做起”‘Bottom Up’，而非“由上而下”‘Top Down’來決策。

談分享制度

ABOUT SHARE

“讓各社能了解與參與扶輪基金整個運作流程才能將基金會導向更好的未來。”

RRFC Dens

與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought——

重視並確實執行分享制度 SHARE 的觀念——

我們應“從基層做起”‘Bottom Up’，

而非“由上而下”‘Top Down’來決策。

從 2003-04 年度扶輪基金會採行新的地區分享制度撥配程序與決策，更進一步地將地區決策制定過程明確顯示出是“從基層做起”‘Bottom Up’，而非“由上而下”‘Top Down’的方式來決策，透過此一新制讓地區決策制定的責任分享給扶輪社員們。論述如下：

◎首先要瞭解，為何稱為分享制度 SHARE

- 社員們可以和其他社員同仁分享本身的資源；
- 保管委員會可以和各地區分享決策制定過程；
- 社員們可以透過扶輪基金會和世界分享扶輪。

◎可由以下撥配程序來瞭解

• 地區分享制度撥配程序 The district SHARE process

1. 每年 1 月，地區扶輪基金委員會主委將收到一份分享制度資料袋。
2. 然後由地區向地區內扶輪社員進行意見調查，以決定一般最感興趣的計劃有那些
 - 寄問卷給各扶輪社【不僅僅是總監之個人意志】
 - 透過總監月報請社員們提供意見
 - 在扶輪社公式訪問時徵詢意見
3. 收到各扶輪社之意見之後，地區扶輪基金委員會(委員為其下之七位小組主委，明年度增加扶輪世界和平獎學金小組委員會主委)決定如何使用地區指定金【注意：非總監之個人意志】。當該地區寄出它的

獎助金請求書，並於保管委員會通過該獎助金請求書時或做出捐贈時，扶輪基金會將會從地區分享制度帳目中扣除這些金額。

4. 地區必須在 3 月 1 日之前向扶輪基金會提出他們的獎學金捐贈以允許受贈地區及時將該捐贈併入他們的計劃裡。

◎為了保持扶輪基金會計劃活動的持續性，地區扶輪基金會主委的任期應為 3 年。擔當任命地區扶輪基金會主委年度的總監應邀請所有與該主委任期任命有關之未來的總監參與此項決定。——不再是一位總監之個人意志。

◎RI 理事會 11 月核准一項「扶輪社領導計劃」作為有效能扶輪社的行政架構，扶輪基金會成為常任委員會。同時，分享之權責的下放至扶輪社，自然會要求扶輪社訂定扶輪基金目標以及扶輪社要求 DDF 撥配與其運用，這已是社的權利亦是社的義務。再一方面，這兩年內配合獎助金所謂未結案 (Open Grants) 竟有 4,068 件，其總金額為 95,870,151 美元之巨。因此，開始重視到各扶輪是否瞭解與認真執行「獎助金行政管理與報告」。再者，扶輪的重要資源扶輪基金前受獎人的運用等等，再再都是該委員會可立見的未來趨勢。

結論：由於 2002-03 年度國際扶輪前社長陳裕財 Bhichai Rattakul 再三強調所謂『由下往上 Bottom Up』的觀念—扶輪世界開始接受這種觀念—“讓各社能了解與參與扶輪基金整個運作流程才能將基金會導向更好的未來。”



根除小兒麻痺等疾病的反撲

為何會是現在？

Polio's Back. Why Now?

地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFC Dens 著作

本文資料摘自時代雜誌(2005年五月號)

as taken from Time Magazine; May 16, 2005; Vol.165; No.19

過去 15 年以來，衛生保健官員們在盡力終止小兒麻痺症傳染上的成功，大多數是藉由使用沙克疫苗，而現今正要慶祝它的五十週年紀念。

在 1988 年，在 125 個國家中有 350,000 個小兒麻痺症的新病例，大多數是在開發中的國家。同一年，世界衛生組織、國際扶輪、聯合國兒童基金會、以及美國疾病控制中心訂定它們的目標要將小兒麻痺症從生活中消失，並且由於政府的幫助和民間的資金，讓他們緊密的結合在一起。

至 2003 年，小兒麻痺症病毒僅僅只在六國家中——奈及利亞、尼日、埃及、巴基斯坦、阿富汗和印度。

在 2003 年的夏天，奈及利亞北方的回教宗教領袖們聽信謠言傳說該疫苗會傳染愛滋病並且會讓女孩子不能生孕，於是停止了小兒麻痺症的口服疫苗。

今天，在奈及利亞 35 百萬位五歲以下的小孩，20% 沒有小兒麻痺疫苗接種。

在奈及利亞病例由 2002 年 202 位新受害者到 2003 年 355 位，而在 2004 年更急增至 792 位。而同種的小兒麻痺症新病例開始在鄰國出現，例如查德、喀麥隆、中央非洲共和國、和蘇丹。

奈及利亞去年夏天恢復疫苗的接種(2004 年 8 月)。

上一個 11 月，奈及利亞種的小兒麻痺症出現在沙烏地阿拉伯。

自從 2003 年以來，小兒麻痺症大多數是在西非與中非和中東遍及了 16 個國家中傳染著——該病毒現在更越過印度洋而到印尼。

在 2005 年 5 月初，10 年內在印尼第一位孩童正式診斷為小兒麻痺症陽性反應。不久以後，在這個地區證實了三個以上的病例，以及上百位孩童懷疑業已染病。當地世界衛生組織代表懷疑該病毒已經流行了一個月以上。

目前，感染的國家正參與疫苗接種和教育的計劃，但他們有許多做得不夠迅速，而讓該病毒足以傳染至其他的地方——包括了美國。

美國官員宣稱此時此刻不需要擔憂，但許多美國的父母對於減少傳染的威脅並不盡力。許多家庭缺少基本醫療保險來負擔接種疫苗並且許多受過良好教育的家庭由於對接種疫苗的懷疑而不接種或者是宗教的信仰不允許他們接種疫苗。同樣地，現在許多居家接受教育的孩童並未參與這些強制性的疫苗接種。

總此，以上種種，根除小兒麻痺等疾病的反撲將會是在現在。

Over the past 15 years, health officials have been successful in trying to end polio infection, mostly through the use of the Salk vaccine which is now celebrating its 50th anniversary.

In 1988, there were 350,000 fresh cases of polio in 125 countries, most of them in the developing world. That same year, the WHO, Rotary International, UNICEF, and the US Centers for Disease Control made it their goal to vaccinate polio out of existence, and with the help of government and private funding, they came close.

By the year 2003, the polio virus was only in six countries—Nigeria, Niger, Egypt, Pakistan, Afghanistan, and India.

In the summer of 2003, Muslim religious leaders in northern Nigeria stopped polio inoculations after rumors spread that the vaccine could transmit AIDS and leave girls unable to have children.

Today, in Nigeria, there are now 35 million Nigerian kids under age 5, and 20% have no polio vaccinations.

The Nigerian case load grew from 202 new victims in 2002 to 355 in 2003, then jumped to 792 in 2004. New cases of the same strain of polio began to show up in neighboring countries such as Chad, Cameroon, Central African Republic, Cote d'Ivoire and Sudan.

Vaccinations in Nigeria were resumed last summer (August 2004).

Last November, the Nigerian strain of polio appeared in Saudi Arabia.

Since 2003, polio has been spreading in large amounts across 16 countries mostly in western and central Africa and the Middle East—the virus has now jumped across the Indian Ocean to Indonesia.

In early May, 2005, polio was officially diagnosed in the first Indonesian child to test positive for the virus in 10 years. Soon after, 3 more cases were confirmed in the area, and hundreds of other children, some suspiciously sick already, were to be examined. On site representatives of the World Health Organization suspect the virus has been in circulation for more than a month already.

Currently, infected countries are participating in vaccination and education programs, but many of them are not being done fast enough, leaving time for the virus to spread elsewhere - including the US.

US officials claim not to be worried at this point in time, but many parents are not doing anything in the US to reduce the dangers of infection. Many families lack basic medical insurance to cover them for vaccinations and many well educated families do not take them due to mistrust of vaccinations or religious beliefs that do not allow them to have them. As well, many children are now home schooled which allows them to not participate in the mandatory vaccinations.

From the above reasons, I can say—
Polio's Back, now.

扶輪和聯合國

Rotary and The United Nations

台北松山扶輪社 PP Spencer 高永吉 譯 2005/10/14

於 1945 年在舊金山舉辦的聯合國籌備會議時，美國政府代表團邀請國際扶輪指派顧問。國際扶輪是最初 42 個非政府組織 NGO 被邀請與會的一員。12 位傑出的扶輪社員受邀參與聯合國憲章中有關人道方面的制定有決定性之影響力。在舊金山開會的扶輪社員幫忙重新改寫序文(改用我們人民而不用我們這些國家)。

後來，國際扶輪被授予顧問的地位，往後的年代國際扶輪傑出的社員被聘請當各種重要會議的觀察員。

At the organizational conference of the United Nations held in San Francisco in 1945, the United States delegation invited Rotary International to appoint consultants. Rotary was one of the original 42 NGO's invited to participate. Twelve prominent Rotarians served in this capacity with resulting influence on the humane aspects of the Charter. Rotarians at San Francisco helped re-write the preamble (We the peoples rather than we the states).

Subsequently, Rotary International was granted consultative status, and through the years prominent Rotarians have served as observers at various important meetings.

於 1945 年，49 位扶輪社員擔任
29 會員國代表出席舊金山聯合國憲章會議。
*In 1945, 49 Rotary members served in
29 delegations to the United Nations Charter Conference.*



聯合國扶輪日

Rotary Day at the U.N.



扶輪社員將被邀請參加—2005 年 11 月 5 日(星期六)**聯合國扶輪日**。

該活動讓扶輪社員註冊參訪全世界最重要的機構之一的後台。

這個獨特的機會將提供 1/4 的紐約市人參與特別是聯合國、聯合國非政府有關單位及國際扶輪領袖及官員為號召的座談會。

Rotarians are invited to attend **Rotary Day at the United Nations on Saturday, 5 November 2005.**

The event offers Rotary registrants to look behind the scenes at one of the world's most important organizations.

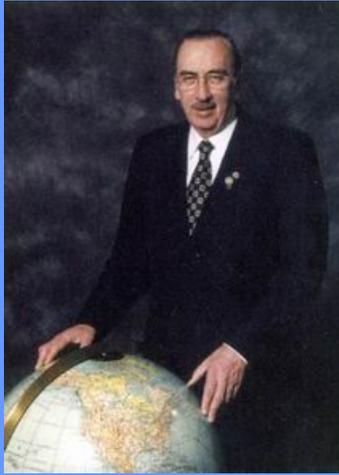
This unique opportunity will offer quarters in New York City and participation in panel discussions featuring leaders and officials from the United Nations, UN affiliated Non Governmental Organizations (NGO's) and Rotary International.

有關註冊事宜及其他資訊請寄信到:

Ted Krisanda, PDG
UN DAY REGISTER
E-Mail: pdg7470@optonline.net

For registration and additional information please write to:

Ted Krisanda, PDG,
UN Day Registrar
(e-mail) pdg7470@optonline.net



扶輪基金保管委員會主委戴甫靈

在聯合國

對聯合國兒童基金會演講

Trustee Chairman Frank Devlyn Speaks to UNICEF at the United Nations

台北松山扶輪社 PP Spencer 高永吉 譯 2005/10/14

敬愛的扶輪家庭及朋友們：

我誠摯的希望各位都能出席聯合國兒童基金會的執行理事會，該執行理事是來自全世界各地的每個地區及主要的國家。聯合國兒童基金會的執行理事安·威尼曼在她開場白時表示對國際扶輪一直參與對抗、控制以根除小兒麻痺症之目標給與感謝及肯定。

是的，我的扶輪家庭及朋友們，在我作簡報之後，我希望各位都能聆聽來自世界各地不同地區的代表們對國際扶輪的感激與肯定。聯合國兒童基金會在各地都表揚及肯定我們的成就。那是很榮幸能代表扶輪在這重要的聚會中能使來自聯合國兒童基金會的高級代表們肯定國際扶輪更加的信賴，這可使國際扶輪更能促進我們世界的瞭解並採取行動。在此我們以實際行動來展現我們扶輪的座右銘—超我服務(SERVICE Above Self)。

Dear Family & Friends of Rotary:

I wish all of you could have been present at the meeting of the UNICEF Executive Board where there were representatives from every region and most key countries in the world. The Executive Director of UNICEF Ann M. Veneman gave the opening statement where she gave her gratitude and recognition for all Rotary International has been able to do in our Partnership to combat, control in our goal of eradicating Polio.

Yes my family & friends of Rotary I wish you could have heard the different delegations from all areas of the world ask to speak and give gratitude and recognition to Rotary International after I gave my presentation. UNICEF worldwide does recognize our work. It was an honor to represent Rotary at this important reunion and be able to show these top representatives from UNICEF the value of the Added Credibility offered by a Rotary International that helps to Create Awareness for Our World To Take Action. We show that we put into practice our motto of Service Above Self.

國際扶輪延續與聯合國兒童基金會的小兒麻痺症夥伴關係

ROTARY EXTENDS POLIO PARTNERSHIP WITH UNICEF

By Jane O'Brien

紐約 2005 年 9 月 29 日電—聯合國兒童基金會將與一個重要的夥伴延續共同合作以掃除小兒麻痺症。國際扶輪已經提供超過壹億捌仟萬美金給聯合國兒童基金會以防治小兒麻痺症，並鼓勵各級政府對根絕小兒麻痺症的工作要給與實質的支援。

扶輪基金會保管委員會主委戴甫靈在今天於聯合國兒童基金會常務理事會上稱“聯合國兒童基金會在扶輪佔有非常特殊的地位”“我們將努力以挽救兒童的生命，這種夥伴關係證明我們有能力作到。事實證明像國際扶輪的這種機構確實能與聯合國兒童基金會充分合作”。

NEW YORK, 29 September 2005 – UNICEF is to extend cooperation with one of its most important partners in the campaign to wipe out polio. Rotary International has provided more than \$180 million to UNICEF for this work and encourages governments to give practical support for the eradication initiative.

“UNICEF occupies a very special position for Rotary,” said Frank Devlyn, Trustee Chairman of The Rotary Foundation at today's meeting of the UNICEF Executive Board. “We are trying to save children's lives and this partnership has proved that we can do that. It's proved that an organization such as Rotary can come together with UNICEF and do so much more together.”



The Rotary Foundation of
Rotary International



有很多方法可以捐贈給扶輪基金會

There are many ways to give to the Rotary Foundation

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯 2005/10/14

現金：	CASH:
它是最簡便的捐贈方式，永遠的受歡迎。提供現金捐贈可使捐贈者立即享受節稅的優惠。	is the simplest way to give and always welcome. A cash gift provides immediate tax benefits to the donor.
紀念：	MEMORIAL:
捐贈可以用紀念或追思一個家庭的成員、朋友或所鍾愛的人。	contributions may be made in the honor or memory of a family member, friend or other loved one.
股票、債券：	STOCK & SECURITIES:
用股票捐贈給扶輪基金會也被接受，漲價的股票有雙重節稅的優點，捐贈人可獲得每年慈善節稅優惠及免除利得稅。	can be donated to the Rotary Foundation. Appreciated securities have double tax advantage. The donor gets an annual charitable tax deduction and avoids capital gains taxes.
不動產：	REAL ESTATE:
不動產及其他動產也可以捐贈給扶輪基金會(TRF)同樣亦可享節稅優待。	and other property can be donated to The Rotary Foundation (TRF), again with special tax benefits.
壽險：	LIFE INSURANCE:
捐贈人可以指定扶輪基金會當現有保險單的受益人或者考慮於購買一份保險單時指定扶輪基金會為不可撤換之受益人。之後允許捐贈人由其稅單扣除該保險費。	A donor can name TRF as beneficiary of an existing policy that is no longer needed, or consider purchasing a life insurance policy naming TRF as irrevocable beneficiary. The latter approach allows the donor to deduct the premiums paid from his or her tax bill.
終生所得捐獻：	LIFE INCOME GIFTS:
特殊方法，例如慈善捐獻年金或慈善遺產信託讓捐贈人獲得大筆稅金扣除額以及終生所得。當捐贈人過世時，其遺產將依捐贈人所指定轉移至扶輪基金會。	Special techniques such as a Charitable Gift Annuity or Charitable Remainder Trust allow the donor to receive considerable tax deductions and an income for life. When the donor passes away, the remainder transfers to TRF for use specified by the donor.
遺贈或不動產捐獻：	BEQUEST OR ESTATE GIFT:
人們了解並且在乎扶輪基金會可能依其遺囑或財產規劃其遺贈之用途。既使其捐贈之物品以後才會發生，捐贈者在他(她)仍然存活時可以加入遺贈協會的會員。	People who understand and care about TRF may name the TRF in their will or estate plan. Even though the gift matures later, the donor is honored and recognized during his or her lifetime as a member of the Bequest Society.

※最新消息

暫停參與扶輪基金計劃地區

資料提供日：2005年10月15日 (15 Oct., 2005)

以下為暫停參與扶輪基金計劃地區：

The following is a comprehensive list of districts that are suspended from participation in the Foundation's programs:

孟加拉共和國 Bangladesh	D3280
巴西 Brazil	D4390

最新的募款消息

年度計劃基金的7月份及8月份捐款續增，其款額達美金8百69萬4,478元，較去年增加25.24%。永久基金的捐款增加了145.27%，總計款額是美金2百91萬4,014元。因小兒麻痺募款運動終結，現在，凡給小兒麻痺等疾病計劃的捐款都被加入限定用途基金捐款的總額中。限定用途基金捐款增加了18.08%，達美金3百16萬4,222元。

	<u>2005年7月</u>	<u>2004年8月</u>	<u>增加率(減少率)</u>
年度計劃基金	US\$ 8,694,478	US\$ 6,942,122	25.24%
永久基金	US\$ 2,914,014	US\$ 1,188,075	145.27%
限定用途基金捐款	<u>US\$ 3,736,457</u>	<u>US\$ 3,164,222</u>	<u>18.08%</u>
總計	US\$ 15,344,950	US\$11,294,420	35.86%

保羅·哈里斯協會(Paul Harris Society-PHS)

保羅·哈里斯協會(PHS)是繼續推動扶輪社員捐贈的地區表彰方式。保羅·哈里斯協會的會員同意每年捐贈扶輪基金會美金1,000元或以上。地區的表彰方式不盡相同。有些地區表彰凡每年捐贈基金會的合計款額為美金1,000美元的人。有些地區則只表彰捐贈年度計劃基金的人。在第5340地區創設保羅·哈里斯協會計劃的Wayne Cusick前總監，自1999年起開始追蹤各地區的保羅·哈里斯協會計劃。據知，現今有52個地區採用保羅·哈里斯協會計劃，且都是位據美國的地區。基金會保管委員會在2003年4月(第134號決議)承認保羅·哈里斯協會是地區的表彰制度。欲知詳情請用電子郵件(gallasr@rotaryintl.org)或來電(847-866-3046)與年度計劃捐款主任(Director of Annual Giving) Roylene Gallas 聯繫。

Paul Harris Society

The Paul Harris Society (PHS) is a district recognition that continues to gain momentum. Members of the Paul Harris Society agree to contribute US\$1,000 or more annually to The Rotary Foundation. Some districts award PHS recognition for any contribution(s) totaling US\$1,000 annually to the Foundation. Other districts award annual recognition for contributions to the Annual Programs Fund only. PDG Wayne Cusick, founder of the PHS program in district 5340, has tracked the establishment of other PHS programs in the various districts since 1999. Currently, there are 52 districts that have adopted the PHS, all of which are located in the United States. The Trustees endorsed the Paul Harris Society as a district recognition in April 2003 (Decision 134). For more information on the Paul Harris Society, please contact Roylene Gallas, Director of Annual Giving at: gallasr@rotaryintl.org or by phone at: 847-866-3046.

施當恆社長的上衣在網站上拍賣



您如果還沒有上網 www.rotary.org 或上施當恆社長的「超我服務」網頁，請上網參加線上拍賣。拍賣的貨品是社長的可以正反兩面穿的黃與藍的上衣。賣得的錢將施惠年度計劃基金。線上拍賣的期限到扶輪基金月的 2005 年 11 月 30 日為止。請您出價或鼓勵別人出價。只有線上出的價纔有競爭拍賣的資格。



團體研究交換海報比賽

為了慶祝扶輪基金會教育計劃之一的團體研究交換 (GSE) 40 周年的成果，該部門主持凡團體研究交換的前受獎人 (包括前隊員和隊長) 都能參加的海報設計比賽。扶輪基金會小組將評審在截止日 (2005 年 12 月 30 日) 以前提交且符合資格的海報設計。由該小組選出的優勝作品將在 2006 年馬爾摩-哥本哈根國際扶輪的年會公開表揚，並列入國際扶輪的出版目錄中以便銷購。

截止日在即，請儘早與團體研究交換前受獎人聯繫。凡有關海報比賽的事項，請與 GSE Coordinator Anita Daniel 以電子郵件 daniela@rotaryintl.org 聯繫。

團體研究交換資料袋

團體研究交換資料袋已於 2005 年 8 月及 9 月寄給每個地區，由地區總監代收。資料袋中有「為了扶輪社社員的團體研究交換計劃指南」，「團體研究交換隊手冊」，「隊長和隊員申請表」，「團體研究交換小冊子」及基金會前受獎人別針。如果您的地區還沒有收到團體研究交換資料袋，請立刻與 GSE 部門的辦事員聯繫。所有的出版資訊都能容易地從國際扶輪的網站

<http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/foundation/educational.html#gse> 下網。

提交扶輪基金會團體研究交換隊申請表時，請填寫新的申請表，務必不要用過去留下來的申請表。

2005-06 年旅行的團體研究交換隊請留意

所有的旅行申請表及出國所需資料 (隊員申請表，隊長申請表，醫生證明書及保險證明) 必須至少在出國前 6 星期提交扶輪基金會。如提交資料不守時，可能導致團體研究交換隊的旅行被延後。如有疑問或憂慮，請與您的扶輪基金團體研究交換協調人聯繫。

永久基金的最新消息

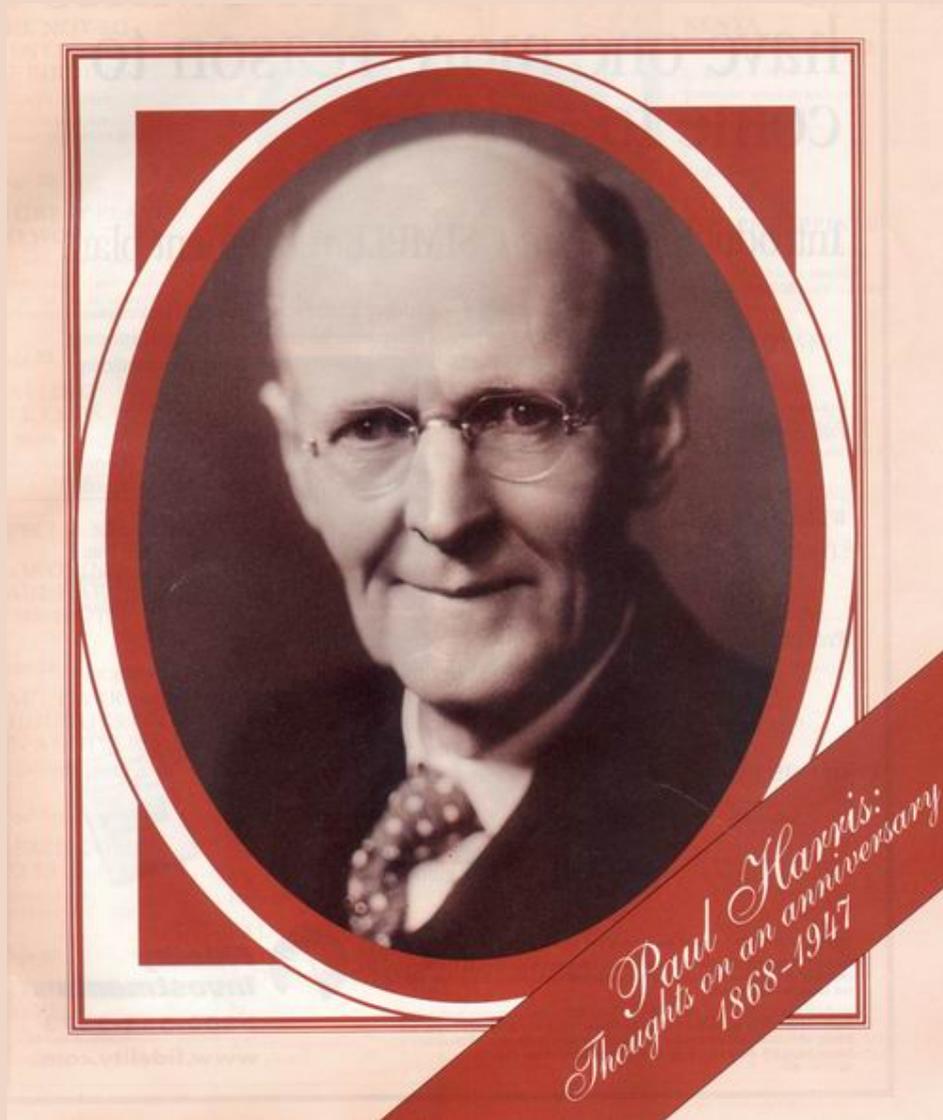
至 2005 年 8 月 31 日止，預期永久基金仍為美金 2 億 9 千 800 萬元。至 2005 年 6 月 30 日止，此基金的淨資產為美金 1 億 5 千 780 萬元。

遺贈協會的最新消息

至 2005 年 8 月 31 日止，有 4459 筆遺贈協會的承諾，預值美金 1 億 8 千 700 萬元。這些承諾佔永久基金的預期款額的重要百分比。

捐贈者建議基金的最新消息

至 2005 年 8 月 31 日止，有 60 個捐贈者建議基金賬戶，其公平市價為美金 263 萬元。如欲知扶輪基金捐贈者建議基金的詳情，請上網 <http://daf.rotary.org>。



保羅·哈里斯格言

WHAT PAUL HARRIS SAID...

台北松山扶輪社 PP Spencer 高永吉 譯

“當個人的努力被充分的導引時其成就將倍增，但最大的善行必需來自於多數人所共同的努力。個人的努力或許只能滿足他個人的需求，但共同的努力卻可專為全人類的服務。共同努力的力量其威力是無窮的。”

保羅哈里斯

扶輪月刊 1917 年 7 月

"Individual efforts when well directed can accomplish much, but the greatest good must necessarily come from the combined efforts of many men. Individual efforts may be turned to individual needs but combined effort should be dedicated to the service of mankind. The power of combined effort knows no limitation."

Paul P. Harris,
The Rotarian, July 1917